

Univerzita Pardubice  
Gutachten zur B.A. Arbeit von Lucie Ondračková  
Gutachterin: Prof.Dr.habil. Ingrid Hudabiunigg

Die Abschlussarbeit von Lucie Ondračková trägt den Titel „Deutsche Spuren in Pilsen“.

In der Einleitung gibt die Kandidatin an, dass die Arbeit verschiedene deutsche Spuren in der Stadt Pilsen behandeln wird. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, alle Gebiete darzustellen, in denen der Einfluss der ehemaligen deutschsprachigen Bevölkerung noch zu finden ist. Die Arbeit gliedert sich in sieben Kapitel. Nach allgemeinen Informationen über die Geschichte der Deutschen in der Stadt (Kapitel 1) werden in dem nachfolgenden Kapitel deutsche Bildungseinrichtungen vom Kindergarten bis zur Universität vorgestellt. Kapitel 3 gibt einen Überblick über Pilsen als Kulturhauptstadt Europas im Jahre 2015 und die in diesem Programm laufende Veranstaltung der Bayerischen Kulturtage. Kapitel 4 widmet sich dem berühmten Pilsner Bier und dem ersten Braumeister Josef Groll aus dem bayrischen Wolfstetten. Kapitel 6 gibt einen Überblick über die Skoda-Werke. In Kapitel 7 liegt der Fokus auf den deutschen Nachnamen in der Umgebung von Pilsen.

Die Kandidatin hat eine Anzahl von deutschen und tschechischen Quellen für die Arbeit ausgewertet. Besonders gelungen scheinen mir die Kapitel 3.1.1 ‚Bayrische Kulturtage‘ und Kapitel 7 ‚Deutsche Nachnamen in der Umgebung von Pilsen‘. In diesem letzteren Kapitel wird die Schwierigkeit der Aussprache der Nachnamen deutschen oder tschechischen Ursprungs gezeigt, die aus diesem Grunde je nach herrschender Politik slawisiert oder germanisiert wurden.

Die Arbeit ist relativ kurz abgefasst und das interessante Thema hätte sicher in einigen Kapiteln noch vertieft werden können.

Auch sind einige Fehler zu finden:

Morphologische Fehler: S.32 die tschechischen Bürgern; als Erster bat er das tsch.Bier an;

S. 19 handelte sich um zweisprachige Vorstellungen;

Flüchtigkeitsfehler: S.1 zusammenhängenden

Textgrammatik: das Zitat auf S.32 unten ( Fn 105) ist keine Erklärung des vorangehenden Textes.

**Die Arbeit wird bewertet mit der Note: dobře**

Pardubice 16.8.2016

unterzeichnet: Prof.Dr. Hudabiunigg